

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 6 (1979)  
**Heft:** 4

**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, Bolivia, Colombia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Argentina

## INFORMACIONES DE LA EMBAJADA SUIZA

Hemos llegado al final del año 1979 y clausuramos la temporada con una exposición "**Cinco artistas suizos**" en el Centro de Arte y Comunicación, Viamonte 452. En el mismo Centro (CAYC), probablemente en abril de 1980, habrá una importante **exposición de la obra gráfica de Félix VALLOTON**.

Quedándonos en materia de artistas plásticos, a principios de la temporada 1980, el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires albergará una exposición de **Afiches de Museos Suizos** que, organizada por la Embajada, podrá realizarse gracias al donativo de la Empresa Sulzer AG. Después de su presentación en Buenos Aires, esta exposición viajará al interior del país en 1980/81. Igualmente el año próximo, en diversas ciudades del interior serán presentadas dos exposiciones, una patrocinada por la Oficina Nacional Suiza del Turismo sobre "**El Mundo de Heidi**", y la otra "**Suiza a través de sus sellos postales**", exhibida en Buenos Aires en noviembre de 1979.

Los suizos que viven en Buenos Aires y sus alrededores tendrán ocasión, en 1980, de ver espectáculos suizos. Para el Teatro Municipal General San Martín, la temporada 1980 tendrá muchos elementos de nuestro país:

en abril se presentará la "**Historia del Soldado**" de Ramuz, con la música de Strawinsky;

desde mediados de abril a mediados de mayo, los **Mummenschanz** volverán a Buenos Aires con su espectáculo de mimos;

la última semana de setiembre y la primera de octubre, **Dimitri**, nuestro célebre payaso suizo actuará en la Argentina por primera vez.

En materia musical, diversos artistas suizos se presentarán en Buenos Aires. Muchos de ellos ya conocidos por el público porteño, como el conocido pianista **Nikita Magaloff** y el excelente flautista **Peter Lukas Graf**, y seguramente repetirán los éxitos que han mercedamente conquistado.

Varias otras actividades culturales suizas están en estudio y la Embajada queda como siempre a disposición de la colectividad suiza para informar sobre los acontecimientos y las fechas de su realización.

## RECORD DE VENTAS DEL STAND SUIZO EN LA "FERIA DE LAS NACIONES II"

Del 8 al 18 de noviembre de 1979, tuvo lugar en Buenos Aires la "**Feria de las Naciones II**", organizada por la Cooperadora de Acción Social (COAS), a favor de los hospitales municipales. Al igual que en 1978, la Embajada de Suiza participó con un stand en el que se vendieron chocolates, relojes, cortaplumas, lápices Caran d'Ache, textiles Kreier, quesos y tablas para queso. El éxito fue total y el Embajador D. Gaspard Bodmer pudo remitir a la presidenta de COAS, el 17 de diciembre de 1979, un cheque de 36 millones de pesos argentinos (casi 40.000 francos suizos). Esa cifra, que representa el beneficio del stand suizo, es considerada la más alta entre las 28 Embajadas que participaron de la Feria.

## BARADERO (Bs. As.)

### VISITA DEL SEÑOR EMBAJADOR

El 31 de octubre ppdo. tuvimos el alto honor de recibir la visita de nuestro Embajador, Dr. Gaspard Bodmer, acompañado de su distinguida esposa. El huésped fue recibido por la Comisión Directiva de la Sociedad Suiza, cuya vieja sede se había vestido de gala para la ocasión con profusión de banderines gallardetes y los escudos de los cantones suizos, en las paredes. Después de los saludos de práctica los presentes se trasladaron a la cercana plaza Mitre para un acto de homenaje al Libertador General San Martín frente a su monumento. A continuación la comitiva se dirigió al Palacio Municipal, donde el señor Intendente, don Luis Emilio Jeanmaire —bisnieto de uno de los primitivos colonos suizos arribados al pueblo en 1856— dio la bienvenida a los distinguidos visitantes, invitándolos a pasar a su despacho. Allí, el señor Embajador, su esposa y los demás presentes departieron amablemente, interesándose el visitante por la historia y el desarrollo de Baradero. En esta ocasión el señor Intendente hizo entrega a la Sra. de Bodmer de una medalla con el escudo de Baradero, cuyo obsequio la misma agradeció con amables palabras.

A mediodía el señor y la señora de Bodmer fueron agasajados con un almuerzo en el salón de la **Casa Suiza**. Entonados los himnos argentino y suizo, el almuerzo transcurrió en un ambiente de cálido fervor helvético. El señor Arturo Gómez Savoy, presidente de la Sociedad Suiza, expresó en sus palabras de salutación el regocijo que provocaba en el medio local la visita del representante oficial de Suiza, y el agradecimiento de los compatriotas y

de sus descendientes, por tal acontecimiento.

También el señor Intendente, don Luis Emilio Jeanmaire testimonió en elocuentes palabras su satisfacción por la presencia en Baradero del señor Embajador de Suiza y su digna esposa.

Finalmente el señor Gaspard Bodmer habló, en buen castellano, para referirse en breve síntesis a los hechos que fueron sucediendo en forma tal, para que diez familias suizas se asentaran en nuestro Rincón del Arrecifes y terminó agradeciendo la afectuosa recepción dispensada a su persona y a la esposa. Pidió un brindis por la Argentina y por Suiza, al que respondieron entusiastamente todos los presentes, oyéndose espontáneos: "¡Viva la Argentina! y ¡Viva Suiza!"

Cabe destacar también a un grupo de graciosas niñas que, ataviadas con trajes típicos, dieron otra nota de animación al festejo. Y no podríamos cerrar esta reseña, sin mencionar la incansable actividad de las damas y caballeros que tuvieron a su cargo la organización de este hermoso encuentro, que permitió al señor Embajador y a su señora, estar en contacto directo con la comunidad de los suizos de Baradero.

## PARANA

### LA S. S. M. "UNION SUIZA" de PARANA EN MARCHA

En la Asamblea General Ordinaria, celebrada el 29 de Septiembre último, fue renovada parcialmente la Comisión Directiva de la sociedad mutual del epígrafe, contándose con una numerosa y calificada asistencia de socios

La Comisión Directiva quedó integrada de la manera siguiente:

Presidente: Dr. Roberto R. Quinodoz; Vice-Presidente: Arquitecto Ricardo H. del Valle; Secretaria: Welki M. de García; Pro-Secretario: Dr. Abel A. Schroeder; Tesorera: Jovita Droz de Carvajal; Pro-Tesorera: Guillermina M. Jung; Vocales: Dr. Juan Carlos F. Wirth, Ingeniero Carlos Osvaldo Guillerón, Profesora Isabel L. Fita, María Josefina Albertini de Collado. Vocales Suplentes: Prof. María del Carmen Ríos, Nélida E. F. de Müller, Isabel Manfroni y Néstor J. Jacquier.

Nuestra "Sociedad Suiza" está en plena actividad. Se está refaccionando y restaurando el Salón de Actos y está en cumplimiento el plan elaborado para completar el equipamiento de la Guardería Infantil "Heidi", única de tipo mutual en Entre Ríos. A tal fin se organizó una cena-beneficio, de carácter inter-provincial, el 1º de Diciembre últi-

mo, con la actuación de la orquesta suiza de San Jerónimo Norte "Grupo de Amigos" que dirige el maestro Reynaldo Yost y del conjunto infantil de bailes folklóricos suizos, a cuyo frente están los esposos Salzmänn, además de otras llamativas atracciones, que se llevó a cabo en las amplias instalaciones del PARANA ROWING CLUB, constituyendo todo un acontecimiento social, tal como lo fuera antes el festival, conmemorativo de la fiesta patria helvética, del 3 de Agosto último.

A fin de que reaparezca en breve el órgano periodístico de nuestra mutual, titulado "UNION SUIZA", esperamos la ayuda de uno o más compatriotas generosos.

También se trabaja en el reordenamiento del Panteón Social y se proyecta para el año venidero, la adaptación del edificio, hoy locado, de calle Carbó 165, para destinarlo al Instituto de Enseñanza del Idioma Alemán que sostiene la "Unión Suiza" hace más de una década.

Nuevamente sobrepasamos el número de novecientos asociados y pretendemos alcanzar el millar.

J. C. F. W.

#### SOCIEDAD DE SACORROS MUTUOS UNION SUIZA — PARANA

Con un júbilo y una algarabía que hace años no se exteriorizaba en forma tan espontánea y entusiasta, fue conmemorado, el 3 de Agosto en el amplio salón del Club Atlético Echagüe, el 688º aniversario de la primitiva "Eidgenossenschaft" y simultáneamente el 88º cumpleaños de la "Unión Suiza".

No menos de 350 comensales rodearon las mesas dispuestas en el local artísticamente decorado, con la animación del conjunto orquestal suizo "Grupo de Amigos", de San Jerónimo Norte, dirigido por su director y animador Reynaldo Yost, por la destacada pareja de bailarines, directores del equipo infantil de danzas "Flor del Edelweiss", los esposos Salzmänn, y por una encantadora parejita de niños danzarines.

Entonados los himnos nacionales argentino y suizo, se escucharon palabras alusivas a los eventos conmemorados a cargo del vice-presidente de la "Unión Suiza" doctor Wirth, y a los postres el presidente Dr. Quinodoz se refirió a la trayectoria de la institución y a los proyectos que anhela concretar en el período próximo.

Muchos objetos de valor se sortearon entre los asistentes, y la entrega de una auténtica flor de Edelweiss al director del conjunto "Grupo de Amigos" para premiar su feliz actuación, constituyó la nota más emotiva.

Después de la bien servida cena, se danzó hasta la alborada, ofreciéndose a los cultores de Terpsicore un sabroso refrigerio. Fue una típica, ruidosa fiesta suiza que ratifica, una vez más, el arraigo y el prestigio de la entidad organizadora en la comunidad paranaense, cuyo comentario perdurará por largo tiempo en el ambiente lugareño.

#### SUIZA EN SU ANIVERSARIO

La realidad suiza, en su honda y significativa unidad orgánica, es mucho más profunda de lo que el mundo suele imaginarse.

La Confederación Helvética, nombre genuino de Suiza, ese extraño conjunto de paradojas, indisolublemente vinculado al corazón físico y espiritual de Europa, viene ilustrando hace siglos, según Rougemont, alguna de las lecciones más importantes de la historia occidental, positivas o negativas, que confrontan, por lo menos desde la segunda guerra mundial, las democracias. Suiza no ha podido constituirse y subsistir, sino gracias a la potencia de su ideal federalista, humanitario y cristiano; a la fortaleza de ese realismo auténtico que se funda en factores espirituales y psicológicos, en los símbolos comunales y en la voluntad tenaz de los hombres libres, más decisivos en la historia que los intereses económicos.

Suiza demuestra, con su existencia siete veces centenaria, que las fuerzas morales son más pujantes y más eficaces que los intereses materiales. Y su base granítica está en el federalismo

suizo que es mucho más que un régimen político: es una manera de vivir, una filosofía, un camino vital. Su doctrina fundamental es la del respeto a las personas y a las vocaciones. Es un anti-imperialismo radical. Su ambición indeclinable es la unión en la diversidad, la identificación en el pluralismo. Doquier se busca la unidad por la masificación, se destruye la base de la democracia. El federalismo parte de la diversidad de los seres y de las cosas y no tiende jamás a suprimir la semejanza, sino a armonizarla y hacerla fecunda. Obra así conforme a las leyes del Creador y de la naturaleza. Así Suiza ha unido a razas, lenguas, religiones diferentes, creando nuevas armonías culturales, compuesto un organismo vivo del que los 23 cantones son los portavoces, a la vez autónomos e interdependientes, y del que un número inmenso de grupos —familias, parroquias, comunas, cooperativas, sindicatos, sociedades de todo orden—, **son las células**. Todo funciona a la medida del hombre, al alcance de la mano y de la voz. En todas estas células, cada individuo puede hacerse oír, puede obrar con conocimiento de causa y comprobar los resultados de su acción, **puede**, en suma, **ejercer realmente los derechos que la ley le acuerda**.

La obra cívica de la Confederación Helvética constituye un tremendo esfuerzo para adaptar las instituciones públicas a la medida del hombre. Salvar la dignidad, la noción de hombre, para integrar una verdadera comunidad, es la razón de ser de la minúscula Suiza.

**¡Sólo donde el hombre quiere ser y es total, jamás será totalitario el Estado!**  
¿No señalará Suiza el camino para un Occidente federado, al parecer en marcha? ¿No tendrá razón el profetismo de

**BBC**  
BROWN BOVERI

**BROWN BOVERI SUDAMERICANA S. A.**

1001 BUENOS AIRES — AV. L. N. Alem 822 — Tel. 31-5386

Victor Hugo cuando en uno de sus arrebatos literarios escribió: "Suiza en la historia, dirá la última palabra".

Juan Carlos F. Wirth

**Nota:** Inspirado en páginas escritas hace casi cuarenta años por Denis de Rougemont.

## ROSARIO (Sta. Fe)

### LA COLECTIVIDAD RINDIO HOMENAJE A LA POETISA SUIZA ALFONSINA STORNI

Este año, la colectividad helvética de Rosario recordó nuestro día Nacional, con la intervención directa —en la organización de los festejos— de sus tres instituciones representativas: la centenaria Filantrópica, el Club Suizo y la Pro Ticino.

Se aprovechó esta patriótica circunstancia para que todos nosotros —los suizos radicados en Rosario y su zona— rindiéramos un público y profundo homenaje a la eximia poetisa compatriota, **Alfonsina Storni** (1892-1938) que llegada niña a estas tierras, recibió en Argentina una esmerada educación que amalgamada con su formidable espíritu suizo, fácil le resultó destacarse en el mundo de las Letras con trascendencia internacional. Rosario, la segunda ciudad de esta acogedora República, y nosotros sus compatriotas, estábamos en deuda con esta eminente conciudadana. La Municipalidad local, valorando su indiscutida personalidad, tomó hace tiempo una de sus arterias para darle su nombre. Se trata de un Pasaje que limita una de las plazas principales de la urbe: Plaza López. Por rara coincidencia, a pocos

metros de allí, estuvo ubicada a principios de siglo, una vieja casona que ocupó la familia Storni. El lugar elegido ahora, no podía resultar más apropiado para el fin evocativo que aludimos: ¡Cuántas veces la joven, incipiente cultora del verso entonces, habrá transitado por este hermoso paseo rosarino y su bordeante calleja que hoy por siempre, la recuerda!!!

Como decimos, nuestra colectividad aprovechó de la "Semana Suiza 1979" para concretar tan merecido homenaje, descubriendo una artística placa de bronce que reverencia a la ilustre conacional. En nombre nuestro, el Presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (filial Rosario) señor Luis E. Aguirre Sotomayor, leyó un poema suyo dedicado a la siempre bien recordada compatriota que expresa:

"Hemos venido aquí, poetisa, a convocarte/ en el rincón de fronda que alguna vez cantaste./ Te adivino que vienen caminando las aguas./ por la calleja que abren las olas nacadas./ con tu clámide al viento, vestal de la poesía./ a esta ciudad que oyere tus iniciales rimas./ Que anuncien los bronces, en clarinada al cielo:/ "Ha llegado Alfonsina al rosarino suelo"./ Aquí estás, como entonces. Ven: tus versos desgranar.../ Que un ñandutí de música nos cubra toda el alma;/ que revibre en el ámbito de toda la ciudad;/ que en espiral inmensa se eleve a las galaxias/ y el Universo diga: Es Alfonsina... ¡¡y canta!.../ Al conjuro del verso lleguen, hermanas tuyas: la bien querida Emilia;/ la admirada Gabriela;/ la recordada Irma;/ la movediza Ernesta; la reposada Aurora;/ y Juana, la de América.../ ¿Recuerdas Alfonsina que alguna vez díjiste:/ "No en vano allá en tu parque/ alguna mano joven/ ha puesto, como un faro,/ la frente de Beethoven...?/ ¿Recuerdas Alfonsina...?/

Pues bien: aquí te espera/ Erminio, el de Beethoven, para estar a su vera./ Tierra de dos rincones, Alfonsina, pusimos/ cubriendo las raíces del rosál. Adivina/ que tu diestra se eleva como ala de paloma,/ subrayando los versos cuando se abran corolas/ del rosál, que hoy enoja el rincón de esta plaza/ donde, oyendo retretas, cien veces caminaras./ Tu rosál Alfonsina... ¡el rosál de los versos!/ Vendremos a decirlos. Poetisa, lo prometo.../ "Dice añosa leyenda de los pueblos marinos:/ cuando una caracola se aproxima al oído/ y se oye cual si fuera el bramido del mar.../ es que sin duda alguna retornará el ausente/ a gozar como antaño... a gozar nuevamente./ a gozar tiernamente del ruedo familiar./ Yo he escuchado Alfonsina en una caracola,/ y sé que aquí estás ya."

Cumplida la primera parte del programa se completó la tocante ceremonia con la unión de tierra argentina y suiza, traída ésta, expresamente desde Sala Capriasca, simbólica conjunción que mantendrá vigorosamente vivo al "Rosál de Alfonsina" que la ciudad de Rosario ofreció en esta ocasión, por intermedio de su Intendente Municipal aquella luminosa mañana al espíritu selecto y viviente de nuestra homenajeada.

Participaron de estos emotivos actos además de las autoridades Municipales, personalidades de numerosas instituciones culturales rosarinas, familiares de Alfonsina y desde luego, la presencia masiva de compatriotas helvéticos que vivieron instantes inolvidables. Recordemos que en Sala Capriasca (Ticino) una placa de bronce recuerda su lugar de nacimiento y su copiosa labor literaria, y que la Asociación "Ticino Nostro", conocida institución cantonal de mucho predicamento, hace editar en 1976 sus obras completas, impecablemente transcritas en italiano y español en un lujoso tomo de más de seiscientos páginas.

Con este homenaje, creemos haber cerrado patrióticamente los actos preparados con motivo de la celebración del 688º aniversario de la independencia de nuestra Confederación.

## Bolivia

### LA PAZ

#### Fiesta Patria

Los socios de nuestro Club, más algunos invitados, se reunieron en la ya tradicional Cena para el 1º de Agosto. Esta vez en el Clubhouse del Club Alemán en Chaumani.

El 24 de Agosto se realizó la Asamblea General Ordinaria del Club Suizo de

**BUHLER**

**BUHLER-MIAG**



**BÜHLER - MIAG S.A. — Av. Pte. R. S. Peña 648**

**Buenos Aires — 30-6041**

La Paz. Lamentamos el poco interés demostrado por nuestros socios. Solamente 18 personas asistieron a dicha Asamblea. En consecuencia fue realmente difícil formar un nuevo directorio. Es muy loable la dedicación de las señoras, que esta vez realmente se mostraron más machas que los varones.

Como Presidente fue re-elegida la señora Maya de Klint; Vice-Presidente: Viola de Klein; Secretaria: Anita de Ledermann; Tesorero: Alexander Baumann (el único caballero en el directorio). Vocales: Dorys de Asper, Adela de Beckmann, Bernardette de Jungo y Rosemarie de Petit.

El nuevo Comité empezará las festividades y actos sociales de su gestión con una marcha sorpresa (Orientierungslauf) el día 23 de Septiembre. Todos los componentes del Comité tienen mucho entusiasmo y lindos planes. Pero todo dependerá de la cooperación de nuestra Colonia para poder realizar lo planeado.

## Colombia

### TRIGESIMO ANIVERSARIO DEL COLEGIO HELVETIA DE BOGOTÁ

El sábado 9 de Junio del presente año el Colegio HELVETIA de Bogotá celebró en forma distinguida aunque sencilla, como es distintivo tradicional del noble pueblo suizo, sus treinta años de vida.

El Colegio vivió momentos expansivos de fraternidad y convivencia con el atractivo y fuerza de cohesión que impregnaron los actos religiosos, culturales, deportivos y sociales, a alumnos, ex-alumnos, padres de familia, profesores, directivos, simpatizantes, miembros de la Colonia y Embajada Suiza.

Nació, como las obras vivas destinadas a mostrar fuerza y empuje en el devenir, pequeño, sencillo, sin espectacularidad, pero impregnado de vitalidad para que todos los años fuera creciendo hasta llegar al espléndido desarrollo actual. Surgió el año 1949 en una vieja casona bogotana con 48 alumnos, cinco profesores suizos y una colombiana, de la necesidad que sentía la colonia suiza en la educación de sus hijos.

La comisión escolar la integraban Gertrud Röthlisberger, Henri Yerley, Hans Steffen, Paul Etter, Josefina de Rubin, Piera Eugster y Hans Grob. Poco a poco fue creciendo en alumnos y plantel educativo desarrollando su vida cultural y docente hasta llegar a su realidad actual en que cuenta con 750 alumnos asentados en amplios locales propios en medio de jardines e instalaciones deportivas, goza de alto nivel académico reconocido por la sociedad de Bogotá y buenos laboratorios, biblioteca y material escolar.

El interés y mimo dado por la distinguida colonia suiza y la ayuda prestada por la Embajada y el gobierno suizo han hecho realidad estos 30 años de fecunda labor y son prenda para el trabajo futuro. Bajo la competente dirección de su Rector Herbert E. Lutz y la firmeza de su comisión escolar dirigida por Daniel Monnier e integrada por Dora Röthlisberger, Alex Brodbeck, José Fries, Karl Troller, José Eichman, Jorge Siegenthaler, se ha podido celebrar este trigésimo aniversario de próspera vida del Colegio.

Profesores suizos y colombianos que han laborado durante años con competencia, responsabilidad y constancia en el Colegio han formado generaciones de alumnos que han llegado al culmen de su vida profesional y cultural y que hoy son prez y honra de Colombia en sus múltiples aspectos sociales, económicos y culturales. Debemos recordar con agradecimiento al Profesor Raphy Lattion, dos veces rector del

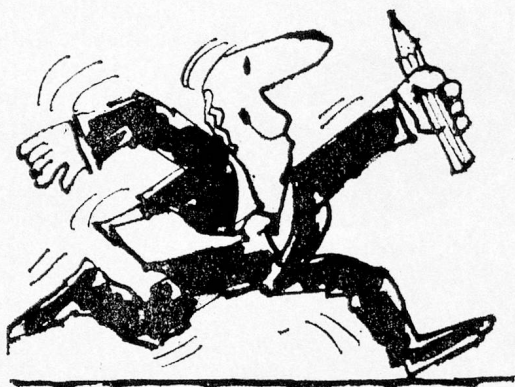
Colegio, investigador infatigable y que ha sido alma de numerosas obras culturales; la señora Cecilia de Cortés, que ha impregnado una vida de servicio al Colegio; Dr. Julio A. Cortés, fallecido el 27 de Febrero, dos veces rector y su vice-rector durante muchos años, que tanto ayudó a que el Colegio fuera superando sus dificultades momentáneas; al anterior rector Karl Schmid, que durante 8 años supo encaminar la obra del Colegio; a tantos dignos personajes suizos, colombianos, que con sus conocimientos, rectitud, entrega, nobleza, aportación han contribuido de una u otra forma a la hermosa realidad pregnada de esperanzadores augurios con que hoy celebramos los 30 años.

Esta celebración fue precedida de una Semana Cultural para el Bachillerato del 27 al 30 de Marzo y para la Primaria del 4 al 8 de Junio, que con conferencias, conciertos, teatro, exposiciones pudo evaluarse el nivel y preparación cultural de los alumnos en su interés, gozo interior y capacidad de interpretación y comprensión.

El Colegio Helvetia en estos treinta años ha demostrado ser una viva realidad en la vida de Bogotá, ha logrado crear una bella imagen de la vida y cultura del pueblo suizo; no ha necesitado de campañas propagandísticas para su desarrollo, ha crecido como la vida, naturalmente a medida que van creciendo sus mismos elementos internos; ha formado un continuo enlace de la cultura, la economía suizas con la vida y desarrollo colombianos. El mismo gobierno nacional así lo ha reconocido al otorgarle en esta celebración la máxima condecoración educativa, la medalla Camilo Torres en su primera categoría.

Es el augurio de todos que viva el Colegio Helvetia de Bogotá por muchos lustros y forme largas generaciones de jóvenes suizo-colombianos.

Angel Renom



## ¿Porvenir incierto?

### EL FONDO LO AMPARA A FONDO

Informes: En las representaciones oficiales suizas y en FONDO DE SOLIDARIDAD DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO: 6, Gutenbergstrasse, CH-3011 Berna, Suiza

# En familia se comparte lo mejor.



## café **dolca**®

granulado

### Calidad y economía.

